

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Журнал основан в 2004 году

Том 19, № 3

осень

2022

Выпуск 50

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+

Санкт-Петербург
ИВР РАН
2022

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филос.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токю** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти.
Перевод с арабского и персидского. Часть 2 **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- С.Л. БУРМИСТРОВ.* Аргументация мадхьямаки против понятия движения **25**
Д.А. НОСОВ. Борьба с чертом: о неочевидной функции одного народного рассказа ойратов
Синьцзяна **38**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- О.М. ЯСТРЕБОВА.* О классификации и элементах оформления
персидских документов эпохи Сафавидов **47**
И.А. АЛИМОВ. «Суждение о том, что бесов не бывает» Ли Сянь-миня **77**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- В.В. ЩЕПКИН.* Коллекция Броссе: история ранних поступлений
японских рукописей и ксилографов в Императорскую Петербургскую академию наук
и Азиатский музей (1791–1864) **88**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* Конференция памяти О.Ф. Акимушкина
(Санкт-Петербург, 16 февраля 2022 г.) **110**
С.Х. ШОМАХАДОВ. Первая Всероссийская научная конференция
«Рукописное наследие Востока» (Санкт-Петербург, 20–22 апреля 2022 г.) **116**
О.М. ЧУНАКОВА. Фрейманские чтения–2022 (Санкт-Петербург, 18 мая 2022 г.) **124**
Т.А. ПАН. Научная конференция «Петр Великий и Восток»
(Санкт-Петербург, 27 июня 2022 г.) **128**

РЕЦЕНЗИИ

- RŪZBEH ZARRĪNKŪB, SAYYĪD TAWFĪQ HOSSEYNĪ.* Ketābšenāsi-ye Māni wa Kiš-e Mānewī
(be zabānhā-ye Orūpāyī) [Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. — Tehrān:
Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. — 263 pp. (*А.И. КОЛЕСНИКОВ*) **132**
Русские моряки на Дальнем Востоке: дневник начальника эскадры в Китайском море
И.Ф. Лихачева. 1860–1861 гг. / Под ред. д.и.н. В.Г. Смирнова; отв. сост. В.П. Ципленков;
сост.: М.Е. Малевинская, С.В. Теренина. — М.: Паулсен, 2021. — 386 с., 40 ил.
(*В.Ю. КЛИМОВ*) **137**
ПУ СУН-ЛИН. Ляо Чжай чжи и (Странные истории из Кабинета Неудачника):
Полное собрание в 12 цзюанях. В 7 т. Т. 1 / Сост. А.Г. Сторожук; отв. и науч. редактор
Д.И. Маяцкий, перев. В.М. Алексеева, А.Г. Сторожука. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2022. —
568 с., ил. (*Т.И. ВИНОГРАДОВА*) **141**

На четвертой стороне обложки:

Указ-*парванача* шаха Сафи I воеводе и дьякам Астрахани, раби' II 1046 / август–сентябрь 1636 г.
(РГАДА. Ф. 77. Оп. 1, 1637. Д. 3. Л. 35) (ил. 3 к статье О.М. Ястребовой)

Рецензия на книгу:

**Русские моряки на Дальнем Востоке:
дневник начальника эскадры в Китайском море И.Ф. Лихачева.
1860–1861 гг. /**

Под ред. д.и.н. В.Г. Смирнова; отв. сост. В.П. Циленков; сост.:
М.Е. Малевинская, С.В. Теренина. — М.: Паулсен, 2021. — 386 с.,
40 ил. — ISBN 978-5-98797-280-9

В.Ю. КЛИМОВ

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO109696

Рецензия поступила в редакцию 06.08.2022.

Ключевые слова: дневник И.Ф. Лихачева, посланник в Китае Н.П. Игнатьев, русская эскадра на Дальнем Востоке в 1860–1861 гг., Китай, Япония, Приамурье, Сахалин.

Для цитирования: *Климов В.Ю.* [Рец. на:] Русские моряки на Дальнем Востоке: дневник начальника эскадры в Китайском море И.Ф. Лихачева. 1860–1861 гг. / Под ред. д.и.н. В.Г. Смирнова; отв. сост. В.П. Циленков; сост.: М.Е. Малевинская, С.В. Теренина. — М.: Паулсен, 2021. — 386 с., ил. 40 // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 3 (вып. 50). С. 137–140. DOI: 10.55512/WMO109696.

Об авторе: КЛИМОВ Вадим Юрьевич, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Отдела Дальнего Востока ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия), (klimovvadim26@gmail.com). ORCID: 0000-0002-0182-3872.

© Климов В.Ю., 2022

В середине XIX в. заметно возрастает активность русских военных кораблей на Дальнем Востоке. К этому времени относится создание первой самостоятельной русской эскадры на Тихом океане. Возглавил ее капитан 1-го ранга Иван Федорович Лихачев (1826–1907). Под его командованием корабли эскадры с апреля 1860 г. по октябрь 1861 г. крейсировали в водах Желтого, Японского и Восточно-Китайского морей. В этот период И.Ф. Лихачевым была оказана поддержка российскому посланнику в Китае Н.П. Игнатьеву, который вел переговоры по вопросу территориального разграничения двух стран. Итогом этих переговоров стало заключение русско-китайского Пекинского договора (2 (14) ноября 1860 г.). Помимо этого, оценив стра-

тегическую важность японского острова Цусима, И.Ф. Лихачев предпринял попытку основания там русской военно-морской базы. Однако из-за повышенного внимания к Цусиме со стороны других европейских держав реализовать этот проект не удалось.

В течение всего времени командования эскадрой И.Ф. Лихачев вел дневник, в котором тщательно фиксировал все происходившие события (в тексте автор именуется дневник журналом, сам он название документу не давал). В настоящий момент этот документ входит в комплекс материалов его личного фонда, который хранится в Российском государственном архиве Военно-Морского Флота (РГА ВМФ): рукописный подлинник (РГА ВМФ. Ф. 16. Оп. 1. Д. 21) и его машинописные копии (РГА ВМФ. Ф. 16. Оп. 1. Д. 22 с правками, 23, 24). Важно отметить, что текст документа может показаться трудным для восприятия в силу того, что содержит большое количество военно-морских терминов, упоминаний различных исторических событий, фамилий, географических объектов. Значительная часть географических объектов имеет по нескольку названий, в соответствии с русскими, английскими или японскими картами. В связи с этим сотрудниками архива при подготовке текста дневника к изданию была проведена кропотливая работа по его научной обработке.

Дневник публикуется впервые. Книга снабжена историческим предисловием, в котором раскрыты причины создания первой тихоокеанской эскадры и изложена биография И.Ф. Лихачева, и археографическим, содержащим историю поступления дневника в архив, его подробное описание как исторического документа и перечисление археографических принципов, примененных при подготовке издания.

Обработка текста дневника проведена на высоком научно-исследовательском уровне. Составлены развернутые предметно-тематические и биографические комментарии, раскрывающие и дополняющие содержание документа. В подстрочных примечаниях в тех случаях, где это необходимо, даны краткие пояснения по ходу повествования. Научно-справочный аппарат состоит из именного (с. 325–336), географического (с. 337–347), судового указателей (корабли Российского флота, с. 348–349; корабли иностранных флотов, с. 349), терминологического словаря (с. 350–360) и списка сокращений румбов (с. 361). В именном указателе приведены краткие сведения о персоналиях на момент описываемых событий. Местоположение малоизвестных географических объектов уточнено в подстрочных примечаниях, там же указаны их современные названия, если они отличаются. В указателях учтены все варианты написания фамилий и все названия географических объектов, встречающиеся в тексте. В качестве приложений даны основные даты жизни и деятельности И.Ф. Лихачева (с. 319–322) и список его опубликованных работ (с. 323–324). Издание проиллюстрировано портретами военно-морских и государственных деятелей, упомянутых в тексте, видовыми фотографиями, изображениями кораблей, картами, чертежами и планами (список иллюстраций, с. 364–367).

Дневник И.Ф. Лихачева представляет большую ценность как исторический источник. Помимо ежедневных официальных сведений о метеорологических условиях и передвижениях кораблей эскадры, заметок об истории и культуре, растительном и животном мире, традициях и быте жителей Китая, Японии и русского Дальнего Востока, в нем нашли отражение многие важные события российской и международной истории начала 60-х годов XIX в. Среди них: завершающий период Второй опиумной войны в Китае (1856–1860), заключение серии Пекинских договоров между Китаем и европейскими державами, окончательное установление русско-китайской границы в Амурском крае, русско-японские контакты в первые годы после установ-

ления дипломатических отношений в 1855 г., переход от парусного флота к паровому, создание первой самостоятельной русской эскадры на Тихом океане, освоение и развитие самых удаленных территорий нашей Родины — Приморской и Амурской областей и о-ва Сахалин.

Благодаря усилиям коллектива высокопрофессиональных историков-архивистов, сотрудников РГА ВМФ дневник контр-адмирала И.Ф. Лихачева с 3 апреля 1860 г. по 30 ноября 1861 г. увидел свет. Теперь специалисты по международным отношениям, владеющие японским, китайским и корейским языками, могут соотнести с архивными документами на европейских и названных восточных языках и сравнить описание одних и тех же событий с разных точек зрения. К примеру, в это время в Японии активно работал Филипп фон Зибольд (1796–1866), с которым консультировался по некоторым вопросам И.Ф. Лихачев. Тогда, в середине XIX в., естественно, транскрипция японских имен практически еще не устоялась. Тем более происходили ошибки при передаче произношения японского имени с одного европейского языка на другой. Речь идет не о Тукунае, а о Такахаси Кагэясу 高橋景保 (1785–1829), который служил архивистом-библиотекарем (*сёмоцу бугё*: 書物奉行) в хранилище *Момидзияма бунко* 紅葉山文庫. Такахаси составил атлас карт береговой линии Японии (*Дайнихон энкай ёти дзэндзу* 大日本沿海輿地全図) по результатам измерений Ино Тадатака 伊能忠敬 (1745–1818). В 1828 г. он познакомился с Зибольдом и обменял вышеназванные карты на европейские книги. Японский географ был посажен в тюрьму, умер в ней, и тем не менее уже просоленному, чтоб не разлагался, труп отсекли голову. В дневниковых записях И.Ф. Лихачев часто упоминает эти карты, полученные от Зибольда, подчеркивая, что они более точные, чем английские.

«6/18 декабря.

В 10 часов молебствие на фрегате. Визит [к] Зибольду. Толковали об осмотре и описи Ieso и Сахалина. У него огромное количество материалов как европейских, так и японских. Видел карты Ieso и Сахалина в большом масштабе и чрезвычайно подробн[ы], подаренные ему лет 30 назад географом Тукунаем (Такахаси. — В.К.), — подробную карту всей империи (на 60 с чем-то листах — каждое княжество особо), за которую Зибольд был выслан из Японии, а сделавшему подарок это стоило жизни» (с. 119–120).

И еще один, последний пример (их можно приводить до бесконечности). И.Ф. Лихачев с большой этнографической точностью описывает уже не существующий город Хакодатэ, находящийся в южной части о-ва Хоккайдо, настолько он изменился больше чем за полтора столетия. Однако если мы привлечем несколькими годами ранее сделанные зарисовки А.Ф. Можайским (1825–1890) этого города (альбом хранится в музее военно-морского флота в Санкт-Петербурге), то оставшийся в прошлом Хакодатэ середины XIX в. предстанет зримо перед нашими глазами.

«Хакодаде небольшой город — жителей 6000–7000; на улицах, на главной, по крайней мере, которая тянется вдоль берега, довольно движения. Беспреданно встречаются кучки вьючных лошадей. Лошади эти, кажется, довольны крепки и сильны, но некрасивы, длинная шерсть висит клочьями. Почти каждый дом имеет лавку. Замечательны также магазины, которые солиднее построены, чем дома, и выкрашены белой краской. Японский дом скорее похож на будку, и в нем никаких запасов и товаров, конечно, держать нельзя. В этих дощатых домиках стужа,

зимой редко бывает выше 0°. Нагреваются мангалами. Спят, раздеваясь, голыми и покрываются только несколькими толстыми одеялами. Храмов довольно много, они, конечно, гораздо значительнее частных домов, но все же небольшие деревянные здания. Казенных домов тоже довольно много. Они окрашены черной (подчеркнуто автором. — В.К.) краской. Хакодаде почти ничего не производит и не вывозит, кроме морской травы и крепатов в Китай» (с. 22–24).

Не вызывает сомнения, что публикация этого документа, выполненная на высоком профессиональном уровне и снабженная богатым научно-справочным аппаратом, представляет большой интерес для исследователей, занимающихся историей Российского Военно-Морского Флота, вопросами внешней политики России, ее дипломатических, экономических и культурных связей с другими государствами в середине XIX столетия.

Review of the book:

Russian Sailors in the Far East:

The Diary of I.F. Likhachev, a Squadron Leader in the China Sea. 1860–1861.

Edited by V.G. Smirnov, Ph.D. in history; head compiler: V.P. Tsiplenkov; compilers: M.E. Malevinskaya, S.V. Terenina. Moscow: Paulsen Publishing House, 2021. 386 pp., 40 ill. ISBN 978-5-98797-280-9 (in Russian).

Vadim Yu. KLIMOV

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 06.08.2022

Key words: I.F. Likhachev's diary, envoy in China N.P. Ignatiev, Russian squadron in the Far East 1860–1861, China, Japan, the Amur region, Sakhakin.

For citation: Klimov, Vadim Yu. [Review of the book:] "Russian Sailors in the Far East: The Diary of I.F. Likhachev, a Squadron Leader in the China Sea. 1860–1861. Edited by V.G. Smirnov, Ph.D. in history; head compiler: V.P. Tsiplenkov; compilers: M.E. Malevinskaya, S.V. Terenina. Moscow: Paulsen Publishing House, 2021. 386 pp., 40 ill.". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 3 (iss. 50), pp. 137–140 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO109696.

About the author: Vadim Yu. KLIMOV, Cand. Sci. (History), Leading Researcher of the Department of Far Eastern Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (klimovvadim26@gmail.com). ORCID: 0000-0002-0182-3872.